

22252

Ausschreibungen - Auswahlverfahren - Jahr 2018

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 2. August 2018, Nr. 14810

Einleitung des Auswahlverfahrens für die Besetzung der Direktion der Musikschule in italienischer Sprache

Bandi - Selezione - Anno 2018

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

del 2 agosto 2018, n. 14810

Indizione del procedimento di selezione per la direzione della Scuola di musica in lingua italiana

Fortsetzung >>>

Continua >>>



Dekret

Decreto

des Landeshauptmanns

del Presidente della Provincia

Nr.

N.

14810/2018

GD.02 Organisationsamt - Ufficio organizzazione

Betreff:

Einleitung des Auswahlverfahrens für die
Besetzung der Direktion der Musikschule in
italienischer Sprache.

Oggetto:

Indizione del procedimento di selezione per
la direzione della Scuola di musica in lingua
italiana.

Der Landeshauptmann nimmt zur Kenntnis:

Il Presidente della Provincia prende atto:

Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670.

del Decreto del Presidente della Repubblica del 31 agosto 1972, n. 670;

Den Beschluss der Landesregierung Nr. 1195, vom 14. November 2017, betreffend die Übertragung von Befugnissen an die Mitglieder der Landesregierung.

della deliberazione della Giunta provinciale del 14 novembre 2017, n. 1195, relativa alla delega di funzioni ai membri della Giunta provinciale;

Dass es notwendig ist, das von Artikel 17 des Landesgesetz Nr. 10 vom 23. April 1992, in geltender Fassung, vorgesehene Auswahlverfahren für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor der Musikschule in italienischer Sprache, einzuleiten.

della necessità di avviare il procedimento di selezione previsto dall'articolo 17 della legge provinciale del 23 aprile 1992, n. 10 e successive modifiche ed integrazioni, per la nomina a direttrice o direttore della Scuola di musica in lingua italiana;

Das Ansuchen des zuständigen Landesrates, um Einleitung des obengenannten Auswahlverfahrens.

della richiesta dell'Assessore competente, di avvio della procedura di selezione di cui sopra;

Die Entscheidung der Landesregierung die Durchführung des Auswahlverfahrens für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor der Musikschule in italienischer Sprache, in die Wege zu leiten.

della decisione della Giunta provinciale di procedere all'espletamento della procedura di selezione per la nomina a direttrice o direttore della Scuola di musica in lingua italiana;

Dass die anliegende Ausschreibung die im genannten Landesgesetz vorgesehenen Bestimmungen berücksichtigt.

che l'allegato bando rispetta le disposizioni contenute nella citata legge provinciale;

Dass die Funktionszulage, unter Berücksichtigung der Komplexität der entsprechenden Führungsaufgaben und der personellen Ausstattung der genannten Direktion, mit dem Koeffizienten 0,90 bemessen wurde.

che l'indennità di funzione è stata determinata con il coefficiente 0,90 tenuto conto della complessità nell'espletamento delle funzioni dirigenziali connesse con l'incarico nonché della dotazione di personale della direzione di cui sopra.

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso il Presidente della Provincia

v e r f ü g t der Landeshauptmann:

d e c r e t a:

1. Beiliegende Ausschreibung, eines Auswahlverfahrens, die wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bildet, zwecks Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor der Musikschule in italienischer Sprache, zu genehmigen.
2. Die Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino - Südtirol veröffentlicht.

1. di approvare l'allegato bando per la procedura di selezione, che costituisce parte integrante del presente decreto, per la nomina a direttrice o direttore della Scuola di musica in lingua italiana;
2. di pubblicare il bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige.



DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Arno Kompatscher

Auswahlverfahren für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor der Musikschule in italienischer Sprache. (Landesgesetz Nr. 10/1992 in geltender Fassung).

Art. 1

Gegenstand des Auswahlverfahrens

1. Gemäß Landesgesetz Nr. 10 vom 23. April 1992 ist ein Auswahlverfahren für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor der Musikschule in italienischer Sprache, ausgeschrieben.
2. Das gegenständliche Auswahlverfahren muss in seiner Durchführung die Grundsätze der Chancengleichheit und jene der Unparteilichkeit, Objektivität und Transparenz sowie die Kriterien der Wirtschaftlichkeit und der Zügigkeit bei der Abwicklung gewährleisten.

Art. 2

Anforderungsprofil

An die Direktorin oder an den Direktor werden folgende Anforderungen gestellt:

a) Fachliche Kompetenz:

- Musikpädagogik und Musikdidaktik.
- Aufgaben und Ziele der Musikerziehung, des Musikunterrichts und der Musikschule.
- Das lokale und das staatliche Bildungssystem.
- Planung und Organisation von Projekten innerhalb der Musikschule und an den verschiedenen Standorten.
- Evaluation und Qualitätssicherung im Bereich des Unterrichts und der Personalentwicklung.
- Kenntnisse des lokalen und nationalen Schulsystems und der europäischen Förderprogramme im Kultur- und Bildungsbereich.

b) Verwaltungskompetenz:

- Führungsstruktur der Landesverwaltung und Zuständigkeiten der Führungskräfte.

Procedura di selezione per la nomina a direttrice o direttore della Scuola di musica in lingua italiana (legge provinciale n.10/1992 e seguenti modifiche ed integrazioni).

Art. 1

Oggetto della selezione

1. Ai sensi della legge provinciale n. 10 del 23 aprile 1992 è indetta una procedura di selezione per la nomina a direttrice o direttore della Scuola di musica in lingua italiana.
2. La procedura di selezione di cui al presente bando deve svolgersi con modalità che garantiscano il rispetto dei principi di pari opportunità e dei criteri di imparzialità, oggettività, trasparenza e assicurino economicità e celerità di espletamento.

Art. 2

Capacità ed attitudini richieste

Alla direttrice o al direttore vengono richieste le seguenti capacità ed attitudini:

a) Competenza professionale:

- Pedagogia e didattica della musica;
- Funzione ed obiettivi formativi dell'educazione musicale, dell'insegnamento della musica e della Scuola di musica;
- Il sistema formativo locale e nazionale;
- Programmazione ed organizzazione di progetti nell'ambito della scuola di musica e nelle varie sedi.
- Valutazione e verifica della qualità nell'ambito dell'insegnamento e dello sviluppo personale;
- Conoscenza del sistema scolastico locale e nazionale e dei programmi di incentivazione culturale nel contesto europeo.

b) Competenza amministrativa:

- la struttura dirigenziale dell'Amministrazione provinciale e le competenze del personale dirigenziale;

- Das Verwaltungsverfahren, das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen.
- Die EU-Datenschutz-Grundverordnung und der Datenschutzkodex.
- Bestimmungen im Bereich der Transparenz und der Vorbeugung vor Korruption.
- Kenntnisse im informatischen Bereich unter besonderer Berücksichtigung des Kodex der digitalen Verwaltung (CAD).
- Der Performanceplan als Instrument zur wirkungs- und leistungsorientierten Verwaltungsführung.
- Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache, um eine flüssige Abwicklung der Amtsgeschäfte in beiden Sprachen zu gewährleisten.
- il procedimento amministrativo, il diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- Il Regolamento europeo e il Codice in materia di protezione dei dati personali;
- le disposizioni in materia di trasparenza e prevenzione della corruzione;
- conoscenze in campo informatico con particolare riguardo al Codice dell'Amministrazione digitale (CAD);
- Il piano della performance quale strumento per la gestione dei risultati in termini di efficacia ed efficienza;
- padronanza delle lingue tedesca e italiana, che consenta una trattazione fluida degli affari in ciascuna delle due lingue.

c) Methodische Kompetenz:

- Planung und Organisation der Arbeit.
- Zeit- und Prioritätenmanagement.
- Qualitätsmanagement.
- Teamentwicklung und –arbeit.
- Moderations- und Präsentationstechniken.
- Konfliktmanagement und Mediation.
- Kostenmanagement.
- Analyse, Gestaltung und Steuerung von Prozessen.

d) Persönliche und soziale Kompetenz:

- Führungskompetenz.
- Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität.
- Flexibilität und Innovationsfähigkeit.
- Gute Kommunikationsfähigkeiten.
- Resilienz.
- Einfühlungsvermögen.

c) Competenza metodica:

- programmazione ed organizzazione del lavoro;
- gestione dei tempi e delle priorità;
- management della qualità;
- creazione di e lavoro in team;
- tecniche di moderazione e presentazione;
- gestione dei conflitti e mediazione;
- capacità di gestione dei costi;
- analisi, sviluppo e gestione di processi.

d) Competenza personale e sociale:

- competenza dirigenziale/manageriale;
- spirito decisionale, iniziativa e creatività;
- flessibilità e spirito innovativo;
- buone doti di comunicazione;
- resilienza;
- capacità di empatia;

- Selbstmotivation und Motivation der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.
- Zielorientiertheit.

e) Zuständigkeiten:

Aufgrund der internen Vorschriften und der Richtlinien des beratenden Ausschusses, sorgt die italienische Musikschule für:

- die Planung, Durchführung und Überwachung der ihr übertragenen Tätigkeiten;
- die Planung, Organisation und Durchführung der musikalischen Lehrtätigkeiten für das jeweilige Einzugsgebiet. Das Fächerangebot ist vielfältig und beinhaltet Instrumental- und Vokalunterricht, Chorgesang und Ensembleunterricht und erfüllt, in Übereinstimmung mit den übertragenen Zielen, einen wichtigen Beitrag zur Bildung, indem es vielseitige Fertigkeiten vermittelt und die Persönlichkeitsentwicklung von Kindern und Jugendlichen fördert;
- die Planung und Einrichtung von Zweigstellen auf dem Landesgebiet, um die musikalische Grundausbildung und ein angemessenes pädagogisch-musikalisches Angebot zu gewährleisten;
- die Verwaltung der Zweigstellen in den jeweiligen Einzugsgebieten. Das Angebot der Zweigstellen umfasst Instrumental- und Vokalunterricht, Chorgesang und Ensembleunterricht.
- Ausarbeitung der didaktischen Pläne und der internen Verfahrensregeln
- die Planung und Organisation der Fortbildung für das Personal;
- die Evaluation der durchgeführten Tätigkeiten;
- mit anderen Körperschaften, Organisationen, Vereinen, Kindergärten und Schulen aller Stufen zusammenarbeiten;
- die Forschung, Verbreitung und Aufwertung der musikalischen Tradition;
- die Herausgabe von Veröffentlichungen und von wissenschaftlichen Beiträgen sowie die Organisation von Tagungen und Konferenzen;
- die Förderung der pädagogisch-künstlerischen Tätigkeit;
- auf Antrag der Landesbildungsdirektion, der Direktorinnen und Direktoren der Kindergärten und der Grund-, Mittel - Ober-

- capacità di automotivazione e di motivazione dei collaboratori;
- orientamento agli obiettivi.

e) Compiti assegnati:

In base al regolamento interno, tenuto conto delle indicazioni del Comitato consultivo, la Scuola di Musica in lingua italiana provvede a:

- pianificare, attuare e controllare le attività di assegnate;
- pianificare, organizzare e svolgere molteplici attività di insegnamento musicale per il rispettivo bacino di utenza. Con un ampio ventaglio di offerte di corsi strumentali e vocali e con attività di canto corale e musica d'insieme assolve un importante compito di educazione pubblica, contribuendo in misura determinante allo sviluppo complessivo della personalità di bambini e giovani, favorendo l'organicità e la coerenza con gli obiettivi di assegnati;
- pianificare la costituzione e dislocazione delle diverse sedi sul territorio provinciale, al fine di garantire la formazione musicale di base e un'adeguata offerta pedagogico-musicale;
- gestire le proprie sedi locali, che svolgono l'attività didattica nel rispettivo bacino di utenza e assolvono un importante compito di formazione pubblica con l'offerta di corsi strumentali e vocali e con attività di canto lirico, corale, musica d'insieme,
- elaborare i piani didattici e le regole procedurali interne;
- pianificare ed organizzare l'aggiornamento del personale;
- valutare le attività svolte;
- collaborare con altri enti, organizzazioni, associazioni, con scuole dell'infanzia e scuole di ogni ordine e grado;
- svolgere attività di ricerca, divulgazione e valorizzazione del patrimonio musicale;
- curare l'edizione di pubblicazioni e di contributi scientifici, nonché l'organizzazione di conferenze e di convegni divulgativi e scientifici;
- curare l'attività didattico-artistica;
- su richiesta della Direzione Istruzione e Formazione, delle direttrici / direttori delle scuole per l'infanzia e dei dirigenti scolastici /

und Berufsschulen legt die Musikschule, im Rahmen von Vereinbarungen fest, wie sie für die Kindergärten, die Schulen jeder Art, die Vereine und andere Einrichtungen ihre musikalisch-didaktischen Dienste erbringt.

Art. 3

Termin für die Einreichung der Anträge um Teilnahme am Auswahlverfahren

1. Der Antrag um Teilnahme am Auswahlverfahren ist gemäß den Formblättern in der Anlage zu dieser Ausschreibung abzufassen. Der Antrag ist innerhalb von dreißig Tagen nach der Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der Region, bei der Autonomen Provinz Bozen, Organisationsamt, einzureichen. Die Anträge müssen bis 24.00 Uhr des Tages, an dem der oben genannte Termin verfällt, beim Organisationsamt einlangen.
2. Als termingerecht eingereicht gelten jene Anträge, die innerhalb des im Absatz 1 genannten Termins, mittels elektronischer Post, an folgende E-Mail-Adresse abgeschickt werden: organisation@provinz.bz.it
3. Dem Antrag ist ein berufliches Curriculum Vitae mit genauer Angabe zu den beruflichen Erfahrungen sowie zum Bildungsgang, gemäß Vorlage „Europass“ sowie die Kopie eines Ausweises beizulegen.

Art. 4

Voraussetzungen für die Zulassung zum Auswahlverfahren

1. Zum Auswahlverfahren zugelassen sind die Musiklehrer und Musiklehrerinnen des Landes mit unbefristetem Arbeitsvertrag sowie Musiklehrerinnen und Musiklehrer anderer öffentlicher Körperschaften mit unbefristetem Arbeitsvertrag oder mit befristetem Arbeitsvertrag und erworbener Lehrbefähigung für den Musikunterricht, die die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Landesdienst in der von ihnen angestrebten Position erfüllen, und die:
 - a) ein effektives Dienstalter als Musiklehrer/ Musiklehrerin von mindestens vier Jahren haben;

delle dirigenti scolastiche delle scuole a carattere statale e della formazione professionale, la Scuola di musica stabilisce, nel quadro di convenzioni, le modalità con cui eroga servizi di didattica musicale a scuole per l'infanzia e scuole di ogni ordine e grado, associazioni e altri organismi.

Art. 3

Termine per la presentazione delle istanze di partecipazione alla selezione

1. L'istanza di partecipazione alla selezione deve essere redatta in conformità ai moduli allegati al presente bando. L'istanza va presentata alla Provincia autonoma di Bolzano, Ufficio Organizzazione entro trenta giorni dal giorno della pubblicazione del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione. Le istanze devono pervenire all'Ufficio Organizzazione entro le ore 24:00 del giorno di scadenza indicato.
2. Si considerano presentate in tempo utile le istanze inviate tramite posta elettronica entro il termine di cui al precedente comma 1 al seguente indirizzo di posta elettronica: organizzazione@provincia.bz.it
3. All'istanza di partecipazione deve essere allegato un curriculum professionale con indicazione dettagliata delle esperienze lavorative nonché del percorso formativo secondo il modello "europass" e una fotocopia di un documento d'identità.

Art. 4

Requisiti di ammissione alla selezione

1. Alla selezione sono ammessi gli insegnanti/le insegnanti di musica della Provincia a tempo indeterminato, nonché gli insegnanti/le insegnanti di musica delle scuole statali o a carattere statale di ogni ordine e grado a tempo indeterminato con abilitazione all'insegnamento di materie musicali in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'amministrazione provinciale nella posizione cui ambiscono, che:
 - a) abbiano un'anzianità di almeno quattro anni di servizio effettivo in qualità di insegnante di musica;

- b) im Besitz des mit der ausgeschriebenen Stelle verbundenen Zweisprachigkeitsnachweises "A" sind;
- c) im Besitz des Abschlusszeugnisses des DAMS - Fachrichtung Musik gemäß der alten Studienordnung oder eines DAMS-Magisters in den Fächern Musikwissenschaft und Musikalien (LM45) oder eines akademischen Diploms der zweiten Stufe des Musikkonservatoriums oder eines gleichwertigen oder gleichgestellten Ausbildungsnachweises sind.

2. Zum Auswahlverfahren sind zudem Personen zugelassen, die nicht der öffentlichen Verwaltung angehören, die aber die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Landesdienst in der von ihnen angestrebten Position erfüllen, sofern sie mindestens sechs Jahre als Angestellte oder Freiberufler berufliche Erfahrungen in einem Sachbereich gesammelt haben, der mit der institutionellen Tätigkeit des Musikinstitutes zusammenhängt, im Besitze des mit der ausgeschriebenen Stelle verbundenen Zweisprachigkeitsnachweises "A" und eines Abschlusszeugnisses des DAMS - Fachrichtung Musik gemäß der alten Studienordnung oder eines DAMS-Magisters in den Fächern Musikwissenschaft und Musikalien (LM45) oder eines akademischen Diploms der zweiten Stufe des Musikkonservatoriums oder eines gleichwertigen oder gleichgestellten Ausbildungsnachweises sind.

- 3. Die Kandidaten, die einen äquivalenten Studientitel an einer ausländischen Universität erlangt haben, müssen, unter sonstigem Ausschluss, die Äquivalenz des Titels durch das Vorlegen der diesbezüglichen Maßnahme beziehungsweise einen Nachweis erbringen, dass Sie diesbezüglich einen Antrag laut geltenden gesetzlichen Vorschriften gestellt haben, und dass das gegenständliche Verfahren eingeleitet wurde.
- 4. Die Voraussetzungen müssen zum Zeitpunkt des Termins für die Einreichung des Gesuches für die Zulassung zum Auswahlverfahren bestehen.

- b) siano in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca „A“, connesso con il posto bandito;
- c) siano in possesso di un diploma di laurea in DAMS - indirizzo musicale conseguito secondo il vecchio ordinamento o di una laurea magistrale in musicologia e beni musicali (LM 45), oppure di un diploma accademico di secondo livello del conservatorio musicale o di un titolo di studio considerato equiparato o equipollente.

2. Alla selezione sono inoltre ammesse persone estranee alla pubblica amministrazione, in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'amministrazione provinciale nella posizione cui ambiscono, in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca „A“, connesso con il posto bandito siano in possesso di un diploma di laurea in DAMS - indirizzo musicale conseguito secondo il vecchio ordinamento o di una laurea magistrale in musicologia e beni musicali (LM 45), oppure di un diploma accademico di secondo livello del conservatorio musicale o di un titolo di studio considerato equiparato o equipollente., con almeno sei anni di esperienza di lavoro dipendente o professionale in materia attinente all'attività istituzionale della Scuola di musica.

- 3. I candidati che abbiano conseguito un titolo di studio equivalente alla laurea presso un'università straniera devono, a pena di esclusione, dimostrare l'equivalenza del titolo mediante la produzione del provvedimento che la riconosca, ovvero della dichiarazione di aver presentato la richiesta di equivalenza ai sensi delle vigenti disposizioni in materia, e che sono in corso le relative procedure.
- 4. I requisiti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

5. Nicht ansässigen Personen laut Art. 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, haben das Recht die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen bis zum ersten Prüfungsbeginn nachzureichen. Die Kandidatinnen und Kandidaten, die in den Genuss dieses Rechts kommen wollen, müssen dies im Antrag auf Zulassung angeben. In diesem Fall darf die Prüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.
6. Die Kommission überprüft im Vorfeld die für die Zulassung erforderliche eingereichte Dokumentation und bewertet die Übereinstimmung der Lebensläufe und der erklärten Berufserfahrungen, bezogen auf die auszuübenden Funktionen. Nach positivem Verlauf der Bewertung erfolgt die Zulassung zur Auswahl.
7. Die Entscheidungen über die Zulassung oder den Ausschluss vom Auswahlverfahren werden von der Prüfungskommission getroffen und sind endgültig.

Art. 5
Vorauswahl

1. Die zum Auswahlverfahren zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber werden einer Vorauswahl unterzogen. Diese besteht aus einer schriftlichen Prüfung über die im Artikel 2 der Ausschreibung angeführten Kompetenzen.
2. Die von Absatz 1 vorgesehene schriftliche Prüfung kann die Bearbeitung mehrerer Fragen und Aufgaben auch praktischer Natur vorsehen.
3. Die Dauer der schriftlichen Prüfung wird von der Prüfungskommission auf nicht weniger als zwei und nicht mehr als vier Stunden festgelegt.
4. Zwischen der schriftlichen Einladung zur Teilnahme und dem Prüfungstermin müssen wenigstens fünfzehn Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch Übermittlung an das vom Antragsteller/von der Antragstellerin im Gesuch angegebene elektronische Postfach.

5. Persone non residenti di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n.752, e successive modifiche, anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale. Le candidate e i candidati che intendono avvalersi di tale diritto, devono dichiararlo nell'istanza di partecipazione. In tal caso la prova non potrà aver inizio prima delle ore 12:00 del giorno stabilito per la stessa.
6. La commissione procederà preliminarmente alla disamina della documentazione trasmessa e necessaria per l'ammissione ed alla valutazione della coerenza dei profili curriculari presentati e delle esperienze professionali dichiarate rispetto alle funzioni da esercitare; all'esito positivo della valutazione seguirà l'ammissione alle prove di selezione.
7. I provvedimenti relativi all'ammissione o all'esclusione dalla selezione vengono adottati dalla commissione e sono definitivi.

Art. 5
Preselezione

1. Le candidate ed i candidati ammessi alla selezione sono sottoposti ad una preselezione consistente in una prova scritta che verte sulle competenze indicate all'articolo 2 del bando.
2. La prova scritta di cui al comma 1 può vertere su più argomenti o compiti anche di contenuto pratico.
3. La durata della prova scritta è determinata dalla Commissione in non meno di due e non più di quattro ore.
4. Tra l'invito scritto alla prova d'esame e la data della medesima deve intercorrere un periodo non inferiore a quindici giorni. L'invito avviene tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla richiedente all'atto della presentazione della domanda.

5. Die Abwesenheit bei den Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit sich.
6. Um zur Prüfung zugelassen zu werden, müssen die Kandidatinnen und die Kandidaten einen gültigen Ausweis mitbringen.
7. Am Ende der Vorauswahl wird aufgrund der in der schriftlichen Prüfung erhaltenen Punktwertung eine Rangordnung erstellt. Jene Kandidatinnen und Kandidaten, die bei der schriftlichen Prüfung nicht eine Bewertung von wenigstens 7/10 erhalten haben, sind nicht zur Auswahl zugelassen.
8. Soweit nicht anders geregelt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung, die bei den öffentlichen Wettbewerben für die Aufnahme in den Landesdienst gelten.
5. L'assenza dalle prove di selezione comporta l'esclusione dalla selezione, quale ne sia la causa.
6. Per essere ammessi all'esame le candidate e i candidati dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.
7. Alla fine della preselezione la commissione forma la graduatoria sulla base del punteggio ottenuto nella prova scritta. Non sono ammessi alla selezione le candidate e i candidati che non abbiano riportato nella prova scritta una votazione di almeno 7/10.
8. Per quanto non diversamente disciplinato trovano applicazione le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi per l'assunzione nell'impiego provinciale.

Art. 6
Auswahl

1. Das Auswahlverfahren wird mittels Anwendung unterschiedlicher Auswahltechniken und/oder individueller, strukturierter Interviews durchgeführt. Diese dienen der Überprüfung jener Fähigkeiten und Kompetenzen, die für die Ausübung der ausgeschriebenen Position, erforderlich sind und im Artikel 2 der Ausschreibung angeführt sind.
2. Am Ende des Auswahlverfahrens ermittelt die Kommission die Gewinnerin oder den Gewinner, sowie bis zu höchstens zwei weitere Kandidatinnen oder Kandidaten, die für die Besetzung einer Amtdirektion geeignet sind. Es können nur jene Kandidatinnen und Kandidaten als geeignet erklärt werden, die bei der Auswahl eine Bewertung von wenigstens 7/10 erhalten haben.

Art. 7
Kommission

1. Die Prüfungskommission wird vom Generaldirektor ernannt. Ihre Zusammensetzung ist im Absatz 4 Artikel 17 des L.G. vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, geregelt.
2. Die Prüfungskommission ist für den Erlass

Art. 6
Selezione

1. La selezione avrà luogo con l'ausilio di diverse tecniche di selezione e/o colloqui strutturati individuali, finalizzati ad accertare le attitudini e le specifiche competenze delle candidate e dei candidati rispetto all'incarico da ricoprire, richieste all'articolo 2 del bando.
2. Al termine della selezione la commissione individua la vincitrice o il vincitore nonché fino ad un massimo di ulteriori due candidate o candidati ritenuti idonei a ricoprire una posizione di direttrice o direttore d'ufficio. Le candidate e i candidati possono essere giudicati idonei qualora abbiano riportato una votazione di almeno 7/10 nelle prove di selezione.

Art. 7
Commissione

1. La commissione viene nominata dal Direttore generale. La sua composizione è disciplinata dall'articolo 17, comma 4, della legge provinciale n. 10 del 23 aprile 1992.
2. La commissione è competente per

aller Maßnahmen zuständig, die mit der Abwicklung der mit dem Auswahlverfahren verbundenen Vorauswahl und Auswahl zusammenhängen. Die Maßnahmen der Kommission sind endgültig. Es besteht die Möglichkeit, gegen diese an die zuständige Gerichtsbehörde zu rekurrieren.

Art. 8
Ernennung

1. Nach Abschluss des Auswahlverfahrens leitet die Kommission die Unterlagen an die Personalabteilung weiter, welche die Ernennung der Gewinnerin /des Gewinners in die Wege leitet. Die Gewinnerin oder der Gewinner wird mit Dekret des Landeshauptmannes zur Direktorin oder zum Direktor der ausgeschriebenen Stelle ernannt und in den Abschnitt B des Verzeichnisses der Führungskräfte und Führungskräfte-anwärter/Führungskräfteanwärterinnen eingetragen.
2. Die zur Amtsdirektorin oder der zum Amtsdirektor ernannte Kandidatin oder Kandidat übernimmt die entsprechenden Funktionen sobald das Ernennungsdekret in Kraft tritt.
3. Die Kandidatinnen und/oder die Kandidaten, die von der Kommission als geeignet befunden wurden, werden mit Dekret des Generaldirektors in den Abschnitt B des Verzeichnisses der Führungskräfte und Führungskräfte-anwärter/ Führungskräfteanwärterinnen, gemäß Artikel 17 des Landesgesetzes Nr. 10 vom 23. April 1992, eingetragen.

Art. 9
Funktionszulage

1. Die Funktionszulage wird mit dem Koeffizienten 0,90 bemessen.

Anlage:

❖ Formblatt

l'adozione di tutti i provvedimenti connessi con la procedura di preselezione e selezione previsti. I provvedimenti della commissione sono definitivi. Contro di essi è possibile ricorrere all'autorità giudiziaria competente.

Art. 8
Nomina

1. Espletate le procedure di selezione la commissione rimette gli atti alla Ripartizione Personale che avvia il procedimento per la nomina a direttrice o a direttore. La vincitrice o il vincitore viene nominata/o direttrice o direttore del posto messo a concorso e iscritto/a nella sezione B dell'albo dirigenti e aspiranti dirigenti con decreto del Presidente della Provincia.
2. La candidata o il candidato nominata/o direttrice o direttore assume le relative funzioni appena il rispettivo decreto diventi esecutivo.
3. Le candidate e/o i candidati giudicati idonei dalla Commissione vengono iscritti nella sezione B dell'albo dirigenti e aspiranti dirigenti con decreto del Direttore generale, ai sensi dell'articolo 17 della legge provinciale n. 10 del 23 aprile 1992.

Art.9
Indennità di funzione

1. L'indennità di funzione viene determinata con il coefficiente 0,90.

Allegato:

❖ modulo

**Modulo
2018**

Alla
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
Ufficio Organizzazione
Piazza Silvius Magnago 1
39100 Bolzano

e-mail: organizzazione@provincia.bz.it
pec: organisation.organizzazione@pec.prov.bz.it

Domanda per l'ammissione alla selezione per la nomina a direttrice o direttore della struttura**Sezione A - dati personali della richiedente / del richiedente**

nome cognome
nata/o il a
residente nel Comune di CAP
frazione/via n. tel./cell.
e-mail pec
codice fiscale:

Sezione B - dichiarazioni e altre indicazioni (barrare e compilare i campi corrispondenti)

La sottoscritta / il sottoscritto dichiara:

- a) di essere cittadina/o,
- b) di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di (ovvero di
non essere iscritta/o, cancellata/o dalle liste elettorali, perché
.....),
- c) ☐ di non aver riportato condanne penali e di non avere in corso procedimenti di tale natura,
- d) ☐ di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica
amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da
invalidità non sanabile.
- e) ☐ di **non trovarsi** in una delle condizioni previste dal decreto legislativo del 8 aprile 2013, n.39,
- f) ☐ di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca A, connesso con il posto
messo a concorso o dell'attestato equipollente o del riconoscimento di titoli di studio ai sensi del decreto
legislativo 14 maggio 2010, n. 86.

Per informazioni <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/bilinguismo/default.asp> o rivolgersi al Servizio
esami di bi- e trilinguismo, telefono: +39 0471 413900, indirizzo e-mail: ebt@provincia.bz.it

- g) ☐ di essere dipendente di ruolo della Provincia o di altri enti
pubblici, in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso
all'impiego presso l'amministrazione provinciale nella posizione cui ambisce e di avere un'anzianità di
..... anni di servizio effettivo (almeno quattro)

oppure

☐ di essere estranea/estraneo alla pubblica amministrazione, di essere in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'amministrazione provinciale nella posizione cui ambisce e di avere anni (almeno sei) di esperienza di lavoro dipendente o professionale in materia attinente all'attività istituzionale dell'amministrazione provinciale

h) di possedere idoneità fisica all'impiego,

i) di essere in possesso del seguente titolo di studio/diploma (indicare **denominazione e tipo**):

-
- ☐ diploma di laurea secondo il vecchio ordinamento
- ☐ diploma di laurea specialistica/magistrale
- ☐ diploma di laurea (triennale) indirizzo
- ☐ master universitario di primo livello
- ☐ esame di Stato
- ☐ iscrizione all'albo sezione
- ☐ altro.....
- ☐ titolo di studio straniero * riconosciuto conseguito presso l'università di, facoltà
- ☐ l'equipollenza/l'equiparazione è avvenuta mediante provvedimento

*** I titoli accademici rilasciati all'estero saranno considerati utili ai fini della partecipazione al concorso (ai sensi dell'art. 38, comma 3, del decreto legislativo del 30 marzo 2001, n. 165).**

j) ☐ di **essere in possesso della dichiarazione di appartenenza/aggregazione linguistica (**) al momento della scadenza del bando**

oppure

☐ **(***) di avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prima dell'inizio della prima prova concorsuale, che quindi non avrà luogo prima delle ore 12:00 del giorno stabilito.**

()** La dichiarazione di appartenenza/aggregazione - ad uno dei tre gruppi linguistici **(non richiesta per i dipendenti pubblici in provincia di Bolzano, per i quali questa dichiarazione è già agli atti nel fascicolo personale)** di data non anteriore a sei mesi, ai sensi dell'articolo 20/ter, comma 3, del D.P.R. del 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche, deve essere presentata all'ufficio competente prima della sottoscrizione del contratto – pena la decadenza dalla nomina – solo dalla vincitrice o dal vincitore della selezione.

(*)** Le persone non residenti di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, (<http://lexbrowser.provincia.bz.it>) anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale. Se intende avvalersi di questo diritto, deve dichiararlo in questa domanda di ammissione alla selezione. In tal caso la prima prova concorsuale non potrà iniziare prima delle ore 12:00 del giorno stabilito.

k) ☐ di comunicare tempestivamente eventuali cambi d'indirizzo; vale anche per la posta elettronica;

l) di voler comunicare con la Provincia **tramite la seguente:**

☐ **PEC**

oppure

☐ **e-mail**
per quanto riguarda il presente procedimento.

Sezione C - documentazione da allegare (obbligatorio):

- curriculum vitae “modello Europass” (firmato e compilato interamente – vale come dichiarazione sostitutiva)
- fotocopia di un documento di identità

Per favore non allegare ulteriore documentazione non richiesta.

Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: direzione generale@provincia.bz.it / PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; e-mail: rpd@provincia.bz.it / PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale n. 10/1992. Preposta al trattamento dei dati è la Direttrice pro tempore dell'Ufficio Organizzazione presso la sede dello stesso, in piazza Silvius Magnago n. 1 in Bolzano.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici, quali gli Uffici della Ripartizione Personale della Provincia, i componenti delle Commissioni di valutazione nonché le direttrici e direttori preposti alle varie strutture organizzative della Provincia anche relativamente ai dati contenuti nelle sezioni A e B dell'albo dirigenti e aspiranti dirigenti di cui all'articolo 15 della legge provinciale n. 10/1992, per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità *cloud computing*. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa e cioè fino a 10 anni a decorrere dalla conclusione del procedimento.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessata/l'interessato ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso della/del richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessata/l'interessato può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

☐ **La richiedente / il richiedente ha preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali.**

data

.....

firma

.....

**Formblatt
2018**

An die
AUTONOME PROVINZ BOZEN
Organisationsamt
Silvius-Magnago-Platz 1
39100 Bozen

E-Mail: organisation@provinz.bz.it
PEC: organisation.organizzazione@pec.prov.bz.it

**Antrag auf Zulassung zum Auswahlverfahren für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor der
Struktur**

Abschnitt A - Persönliche Daten der Antragstellerin / des Antragstellers

Vorname Zuname
geboren am in
wohnhafte in der Gemeinde PLZ
Fraktion/Straße Nr. Tel./Handy
E-Mail PEC Adresse
Steuerkodex:

Abschnitt B - Erklärungen und andere Angaben (zutreffendes ankreuzen und ausfüllen)

Die Unterfertigte / der Unterfertigte erklärt:

- a) Staatsbürgerin/Staatsbürger zu sein,
- b) in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein (nicht eingetragen oder aus den Listen gestrichen worden zu sein – Grund angeben:),
- c) ☐ dass gegen sie/ihn keine strafrechtlichen Verurteilungen verhängt worden sind und auch keine strafrechtlichen Verfahren behängen,
- d) ☐ nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat,
- e) ☐ sich in **keiner** der laut GvD vom 8. April 2013, Nr. 39 vorgesehenen Situationen zu befinden,
- f) ☐ den mit der ausgeschriebenen Stelle verbundenen Zweisprachigkeitsnachweis A oder ein gleichwertiges Sprachzertifikat oder die Anerkennung von Studientiteln im Sinne des GvD vom 14. Mai 2010, Nr. 86, zu besitzen.

Informationen finden Sie unter <http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>
Sie erreichen die zuständige Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen unter der Telefonnummer +39 0471 413900, E-Mail: zdp@provinz.bz.it

- g) ☐ in der Landesverwaltung oder bei anderen öffentlichen Körperschaft / Anstalt bedienstete Planstelleninhaberin/Planstelleninhaber zu sein, die Voraussetzung für die Aufnahme in den Landesdienst in der angestrebten Position zu erfüllen und ein effektives Dienstalter von Jahren (mindestens vier) zu haben

oder

☐ nicht der öffentlichen Verwaltung anzugehören, die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Landesdienst in der angestrebten Position zu erfüllen und Jahre (mindestens sechs) Berufserfahrung als Angestellte/Angestellter oder Freiberufler/Freiberuflerin in einem Sachbereich gesammelt zu haben, der mit der institutionellen Tätigkeit der Landesverwaltung zusammenhängt,

h) die körperliche Eignung für den Dienst zu besitzen.

i) Im Besitze des folgenden Studientitels/Diploms (**Bezeichnung und Art** angeben) zu sein:

-
- ☐ Laureatsdiplom nach der alten Studienordnung
- ☐ Fachlaureatsdiplom nach der neuen Studienordnung
- ☐ Diplom für das dreijährige Laureat Fachrichtung
- ☐ Hochschulmaster ersten Grades
- ☐ Staatsprüfung
- ☐ eingetragen in das Berufsverzeichnis Sektion
- ☐ anderes
- ☐ ausländischer Studientitel *anerkannt Fakultät
- erworben an der Universität
- ☐ die Gleichwertigkeit/Gleichstellung ist durch die Maßnahme gegeben.

*** Die im Ausland erworbenen akademischen Studientitel werden für die Teilnahme als zweckdienlich erachtet (im Sinne von Artikel 38, Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30.03.2001, Nr. 165).**

j) ☐ im Moment der Fälligkeit der Ausschreibung im Besitze der Sprachgruppenzugehörigkeits-erklärung/-angliederung (**) zu sein

oder

☐ (***) das Recht geltend zu machen, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen zu Beginn der ersten Prüfung abzugeben und diese am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr zu beginnen.

(**) Die Erklärung der Zugehörigkeit/Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen im Sinne des Artikels 20/ter, Absatz 3 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 (**gilt nicht für Personen die in Südtirol öffentlich bedienstet sind, da für diese die Erklärung bereits in der Personalakte vorhanden ist**) darf nicht älter als sechs Monate sein und wird lediglich von der Gewinnerin oder vom Gewinner – unter sonstiger Hinfälligkeit der Ernennung – vor Unterzeichnung des Vertrages, dem zuständigen Amt, vorgelegt.

(***) Sind Sie hingegen eine nicht ansässige Person laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung (<http://lexbrowser.provinz.bz.it>) auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, haben Sie das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die Bescheinigung abzuholen. Wollen Sie dieses Recht geltend machen, so müssen Sie dies in diesem Antrag erklären und die erste Prüfung wird am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

k) ☐ Adressenänderungen rechtzeitig mitzuteilen; gilt auch für die elektronischen Postfächer;

l) mit der Verwaltung **bezüglich dieses Verfahrens** mittels folgender

☐ **PEC-Adresse**

oder

☐ **E-Mail-Adresse** kommunizieren zu wollen.

Abschnitt C - beizulegende Unterlagen (verpflichtend):

- Lebenslauf laut „Europass Vorlage“ (unterzeichnet und vollständig ausgefüllt – gilt als

Ersatzerklärung)**Kopie eines gültigen Ausweises****Bitte keine weiteren Unterlagen beifügen.****Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016**

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100 Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it / PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it / PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes Nr. 10/1992 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist die Direktorin pro tempore des Organisationsamtes im Dienstsitz am Silvius-Magnago-Platz Nr. 1 in Bozen. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden: Ämtern der Abteilung Personal des Landes, Mitgliedern der Prüfungskommissionen, Direktorinnen und Direktoren der Organisationseinheiten des Landes auch bezüglich des Zugriffs auf die Abschnitte A und B des Verzeichnisses der Führungskräfte und Führungskräfteanwärter/Führungskräfteanwärterinnen gemäß Art. 15 des Landesgesetzes Nr. 10/1992, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden, und zwar bis zu 10 Jahren nach Abschluss des Verfahrens.

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

☐ **Die betroffene Person hat Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.**

Datum

.....

Unterschrift

.....



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Die Amtsdirektorin
La Direttrice d'Ufficio

NOGLER PATRIZIA

01/08/2018

Der Generaldirektor
Il Direttore Generale

STAFFLER HANSPETER

02/08/2018

Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

02/08/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 17 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Patrizia Nogler
codice fiscale: IT:NGLPRZ59H51D612Q
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 1160007
data scadenza certificato: 01/09/2018 00.00.00

nome e cognome: Arno Kompatscher
codice fiscale: IT:KMPRNA71C19D571S
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 2992869
data scadenza certificato: 29/11/2019 00.00.00

Am 02/08/2018 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 17
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Hanspeter Staffler
codice fiscale: IT:STFHSP66L12I729B
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 2026169
data scadenza certificato: 09/05/2019 00.00.00

Copia prodotta in data 02/08/2018

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

02/08/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma